



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF MUSIC LIBRARIES, ARCHIVES AND DOCUMENTATION CENTRES (IAML)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES BIBLIOTHÈQUES, ARCHIVES ET CENTRES DE DOCUMENTATION MUSICAUX (AIBM)

INTERNATIONALE VEREINIGUNG DER MUSIKBIBLIOTHEKEN, MUSIKARCHIVE UND MUSIKDOKUMENTATIONZENTREN (IVMB)

18th CONGRESS OF IAML SAN SEBASTIÁN / DONOSTIA

21 - 26 JUNE 1998

Dear colleagues,

AEDOM (Spanish Association of Music Documentation), Spanish Section of the International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres, has the great honour and satisfaction of inviting you to the next annual Conference of the IAML. This year the IAML is celebrating its 18th congress.

The conference will take place in the city of San Sebastián, situated in the north of Spain, at the centre of the region of the Basque People, about whom Voltaire used to say, ironically or not we don't know, that they dance on both sides of the Pyrenees. San Sebastián, Donostia in the Basque language, is a town open to the sea with the presence of its three beaches. To the middle of the bay of La Concha, and on top of the rock which brings together two of the beaches, is located the Miramar Palace, old summer residence of the Kings of Spain and, at present, a centre for meetings and courses, the place where the congress sessions will be held.

From this European appendage where, throughout the history, divers cultures and religions have melted and lived together, we are expecting you with a sole greeting:

SEE YOU SOON !

Chers collègues,

AEDOM (Association Espagnole de Documentation Musicale), Branche Espagnole de l'Association Internationale des Bibliothèques, Archives et Centres de Documentation Musicaux a la grande satisfaction de vous inviter à la prochaine Conférence annuelle de la AIBM, qui célèbre son 18ème Congrès cette année.

La conférence aura lieu dans la ville de San Sebastián, enclavée au nord de l'Espagne, sur le centre de la région du Peuple Basque dont Voltaire disait, nous ne savons pas si avec une certaine ironie, qu'il dance sur les deux côtés des Pyrénées. San Sebastián, dit Donostia en langue basque, est une ville ouverte à la mer avec trois plages. Au milieu de la baie de La Concha, sur une roche qui relie deux de ceux plages, est-il situé le Palais de Miramar, ancienne résidence estivale des Rois d'Espagne et, actuellement, centre de réunions et de séminaires et lieu où se célébreront les sessions du congrès.

Depuis cet appendice européen où, tout au long de l'histoire, se sont mélangées et ont cohabité des cultures et religions diverses, nous vous attendons en vous disant uniquement:

À BIENTÔT!

Liebe Kollegen,

AEDOM (Spanischer Verband für Musikdokumentation), der spanische Zweig der Internationale Vereinigung der Musikbibliotheken Musikarchive und Musikdokumentationzentren, freut sich, Sie zur nächsten Jahreskonferenz des IVMB einzuladen. Dieses Jahr wird sein 18. Kongreß stattfinden.

Die Konferenz wird in San Sebastián stattfinden, einer Stadt, die sich in Nordspanien, im Zentrum des Baskenlandes befindet. Vom baskischen Volk sagte einst Voltaire, wir wissen nicht ob er es ironisch meinte, daß es auf beiden Seiten der Pyrenäen tanzt. San Sebastián, in baskischer Sprache Donostia genannt, ist eine meeresoffene Stadt mit drei Stränden. Mitten in der Bucht La Concha, und auf dem Felsen, der zwei dieser Strände miteinander verbindet, befindet sich der Palast Miramar, ehemalige Sommerresidenz der Könige von Spanien und heutiges Zentrum für Sitzungen und Kurse, in dem die Sitzungen des Kongresses abgehalten werden.

In dieser europäischen Ecke, in der sich, im Laufe der Geschichte, verschiedene Kulturen und Religionen vermischt und miteinander gelebt haben, erwarten wir Sie mit einem einzigen:

BIS BALD!

Queridos colegas,

AEDOM (Asociación Española de Documentación Musical), Rama española de la International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres tiene la gran satisfacción de invitarles a la próxima Conferencia anual de la IAML. Este año celebra su 18º congreso.

La conferencia tendrá lugar en la ciudad de San Sebastián, enclavada en el norte de España, en el centro del Pueblo Vasco del que Voltaire, no sabiendo si con ironía, decía que baila a ambos lados del Pirineo. San Sebastián, Donostia en lengua vasca, es una ciudad abierta al mar con tres playas. En medio de la bahía de la Concha, y encima de la roca que une dos de las playas se sitúa el Palacio de Miramar, antigua residencia de verano de los Reyes de España y actual centro de reuniones y cursos, donde tendrán lugar las sesiones del congreso.

Desde este apéndice europeo donde a lo largo de la historia se han mezclado y convivido culturas y religiones diversas les esperamos con un único:

¡HASTA PRONTO! FINS AVIAT! DEICA LOGO!

Lankide agurgarriak,

AEDOM elkarteak (Espainiako Musika-Dokumentazio Elkartek), "International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres" delakoaren Espainiako adarra izanik, atsegin handiz gonbidatzen zaituzte IAML-ek urtero egiten duen Biltzarrera. Aurtan bere 18. Kongresua egingo du.

Biltzarra, Espainiako iparraldean dagoen Donostia hirian egingo da, Euskal Herriaren erdian; Voltairek, ironiaz edo, Pirinioen alde bietan dantzan ari zela zioen Euskal Herri horren bihotzean, hain zuzen. Donostia itsas ertzean kokatua dago, eta hiru hondartza ditu. Kontxako badiaren erdian, hondartza horietako bi lotzen dituen harkaitzaren gainean dago Miramar jauregia, Espainiako Errege-Erreginen garai bateko udako egoitza; gaur egun bilerak eta ikastaroak egiten dira bertan, eta hortxe egingo dira kongresuko bilerak ere.

Historian zehar hainbat kultura eta erlijioen topaleku izan den Europako bazter honetarik, zure zain gaude:

LASTER ARTE!

GENERAL INFORMATION

■ ORGANISATION

The Congress in San Sebastián/Donostia has been organised by **AEDOM, Spanish Association of Music Documentation**, Spanish section of the AIBM / IAML / IVMB.

The Commission is composed of representatives from several Institutions of Music Documentation in Spain.

■ SECRETARIAT

Address of the Secretariat before the Congress:

ERESBIL - Archivo de Compositores Vascos
IAML-98 Congress
c/ Martín Echeverría, 15
E-20100 - Rentería
SPAIN
Tel.: ++ (34-43) 521418
Fax : ++ (34-43) 529706
E-mail: eresbil@sarenet.es
Names of people to contact: Jon Bagüés, Pello Leñena

Address of the Secretariat during the Congress:

Palacio Miramar / Miramar Jauregia.
IAML-98 Congress
Pº Miracóncha, 48
E-20007 - San Sebastián / Donostia
SPAIN
Tel.: ++ (34-43) 219876
Fax : ++ (34-43) 216008
E-mail: eresbil@sarenet.es

■ ACCESS TO DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

Donostia is a well-communicated city regarding the possibilities of access by aeroplane, train or coach.

The airport of San Sebastián is situated in Fuenterrabía, 20 km from the centre of the city, with a daily flight service to Madrid and Barcelona.

Other airports situated near San Sebastián are: the international airport of Biarritz (in France, 40 km away) and the domestic ones of Bilbao, 100 km away, and Vitoria, at a distance of 120 km from San Sebastián.

There is the possibility of direct railway access from Paris to San Sebastián in 6 hours, since a high speed train (TGV) is serving the connection.

The main communication routes, according to the indications of the graph, are the following:

SPAIN

1. Airport of San Sebastián (EAS) - city of San Sebastián (distance: 20 km).

There is a bus service from the airport to the centre of San Sebastián (Bus company: Interbús, ca.200 PTAs). The taxi service costs approximately 3,500 PTAs.

2. Bilbao (Airport of Bilbao (BIO)) - San Sebastián (distance: 100 km).

Upon arrival at the airport of Bilbao, you have to get to the Interbus bus station (the taxi service costs approximately 1,800 PTAs). There is a coach service from Bilbao to San Sebastián every hour (Coach companies: Alsa and Pesa). The journey lasts for about 1 hour (approximate price of the coach fare: 1,000 PTAs).

3. Vitoria (Airport of Vitoria (VIT)) - San Sebastián (distance: 120 km).

There is only taxi service from the airport to the centre of the city of Vitoria (approximate price: 1,800 PTAs).

From Vitoria to San Sebastián there is a coach service (Coach companies: Burundesa, Pesa, Continental-Auto. Coach station address: c/ Los Herrán, 50) and a railway service (Company: Renfe, Address: Plaza de la Estación), with train departures every 3 or 4 hours. The journey lasts approximately 1 hour and 45 minutes.

4. Madrid (International Airport of Madrid/Barajas (MAD)) - San Sebastián (distance: 480 km).

- Flights: daily services to the airport of San Sebastián (concerning the connection between the airport and the centre of San Sebastián, please refer to section 1).

- Railway: there are several daily services and the journey lasts between 6 and 8 hours (Madrid Railway station: Estación de Chamartín).
- Coach: there are several daily services and the journey lasts for about 5 and a half hours at a cost of approximately 4,000 PTAs (Coach company: Continental Auto, Coach station: located in Alenza Street-calle Alenza).

5. Barcelona (International Airport (BCN)) - San Sebastián (distance: 500 km).

- Flights: daily services to the airport of San Sebastián in Fuenterrabía. (Concerning the transport from Fuenterrabía to San Sebastián, please consult section 1).
- Railway: there are several daily services and the journey lasts for about 8 to 10 hours (Railway station: Estación de Sants).
- Coach: there are several daily services covering the distance in about 8 hours (Coach company: Compañía Vibasa, Coach station: Estación de Sants).

FRANCE

6. Biarritz (International Airport (BIQ)) - San Sebastián (distance: 40 km).

Upon arrival at the airport, get a transport to the railway station of Biarritz and take a train to Hendaye (concerning the transport from Hendaye to San Sebastián, please consult section 7)

7. Paris (TGV) - San Sebastián (distance: 800 km).

It is highly recommended to travel from Paris to Hendaye, on the frontier with Spain (and only 22 km far from San Sebastián), on a TGV train, a high speed train which covers the distance in approximately 5 hours (the price is more economical if the ticket is reserved one month in advance). Departure of the train at the Montparnasse railway station.

In order to get from **Hendaye (France) to San Sebastián (distance: 22 km)** take the tramway (short distance train known as the "Topo") of the "Eusko Tren" Company just next to Hendaye railway station. Services to San Sebastián run every half an hour and the journey lasts for about 45 minutes. (Approximate price: 150 PTAs).

■ CONGRESS CELEBRATION PLACE

The Congress will take place at the Miramar Palace in San Sebastián / Donostia. The Palace, similar to an English cottage-like construction and built at the end of the last century, occupies a privileged spot between the beaches of La Concha and Ondarreta and is surrounded by a beautiful garden park.

Access to the Palace is gained by two different ways: 1) By the Paseo de Mirasconcha Street, which starts at one extreme of Calle San Martín Street and 2) from the district of Antiguo, at the junction and beginning of streets Calle Matía and Paseo de los Mikeletes.

Participants will be received at the main entrance of the Palace Building, facing the Bay of La Concha, on Sunday 21st June, from 9.30 a.m. until 5.00 p.m., in order to fulfil the accrediting procedure and delivery of documentation.

The opening ceremony will be held at the same place at 6.00 p.m.

■ ACCOMMODATION

Participants should send their accommodation applications to the Secretariat of the Congress. Accommodation will be handled through the Travel Agency "Equinoccio", which will forward confirmation to the participants. Payment will be made directly to the agency.

The hotel assignment within the same option will be carried out according strict inscription order. The price indicated is per person and day of accommodation with breakfast, including V.A.T.

The Travel Agency is solely responsible for reservations ordered before May 15th.

OPTIONS	PRICE PER PERSON/NIGHT	
	INDIVIDUAL ROOM	DOUBLE ROOM
Option 1.	7,000 - 9,000 PTAs	4,000 - 6,000 PTAs
Option 2.	9,000 - 11,000 PTAs	6,000 - 8,000 PTAs
Option 3.	11,000 - 15,000 PTAs	8,000 - 12,000 PTAs
Option 4.	15,000 - 17,000 PTAs	10,000 - 13,000 PTAs

Regarding any additional information, please contact:

Viajes EQUINOCCIO

c/ Larramendi, 23

E-20006-San Sebastián/Donostia

SPAIN

Tel.: ++ (34-43) 472143

Fax ++ (34-43) 473341

Economical Accommodation at the La Salle College

The Congress will be held on dates which prevent us from using University Colleges, since academic classes are still in course. The congress organisation, apart from accommodation at hotels, is offering a limited possibility of obtaining special accommodation at a modest residence situated in the outskirts of the city at a very economical price.

This type of accommodation will be directly controlled by the organisation of the Congress, which will confirm the reservations. The assignment of vacancies will be made according strict reception order. Payment should be forwarded directly to the Secretariat of the Congress before May 15th.

Once all 50 vacancies are covered, the accommodation of the remaining orders will be handled by the Travel Agency at the most economical conditions possible.

- N° of vacancies: 50
- Price per person including breakfast: 1,800 PTAs (V.A.T. included).
- Characteristics: Rooms for two persons, with wash-basin. Common showers.
- Access to the city centre: Short distance train (distance: approximately 5 minutes, frequency: every 15 minutes) and bus (approximately 10 minutes).

■ MEALS

The city of San Sebastián enjoys the offer of numerous bars, cafés, restaurants, etc.

After only a 10-minute walk from the Miramar Palace, meals can be obtained at an approximate cost of 1,000 - 1,500 PTAs.

There is a peculiar local tradition of having "pinchos" in bars ("pinchos" are small mouthful bits or appetisers, prepared through a sophisticated elaboration) offered at a price of 100 to 200 PTAs each, which can represent, in some cases, a pleasant alternative to a meal.

The Miramar Palace does not offer bar service or meals.

■ COMMERCIAL EXHIBITION

At the entrance of the Miramar Palace and in a specially arranged hall, there will be a commercial exhibition with music editors.

■ EXCURSIONS ON WEDNESDAY AFTERNOON

On Wednesday in the afternoon we will have the opportunity to carry out some of the five scheduled visits, in which our effort has been to combine cultural interest with offers of leisure and recreation.

1. Bilbao - Guggenheim: Visit to the Guggenheim Museum (Price of entry ticket: 600 PTAs).
2. Basque Coast: St. Jean-de-Luz - Ciboure (birthplace of Maurice Ravel), Biarritz, Gethary (Museum of Contemporary Art).
3. Oñate-Aranzazu: Visit to the Sanctuary of Aranzazu (archive of baroque music) and the University of Oñate (16th century).
4. Walk through the city: From one extreme known as the "Peine de los Vientos" (sculptures by E. Chillida) all the way to the pier (visit to the Naval Museum and the Aquarium) and the future auditorium "Kursaal" designed by the architect Rafael Moneo.
5. Chillida: Visit to the house-museum of the sculptor Eduardo Chillida.

■ SOCIAL AND CULTURAL PROGRAMME

Sunday June 21st, 6.00 p.m.

Opening ceremony followed by a welcome cocktail at the Miramar Palace.

Tuesday June 23rd

On the eve of San Juan's festivity we propose an excursion to Getaria, a coast village and birthplace of J.S. Elcano, where the members of the AIBM/IAML/IVMB will have the opportunity to watch the "Auresku", a traditional Basque dance characteristic of that day. The participants can visit the museum of

the modiste Cristóbal Balenciaga. Immediately afterwards, at the gothic church, a vocal concert will be celebrated by the group "La Colombina" performing works by T.L. de Victoria. Finally there will be a sample-tasting with an offer of typical food and drinks from the Basque coast (bonito tuna fish and txakoli wine).

The price of the entire excursion will be 2,000 PTAs.

Thursday June 25th

Concert of contemporary music at the Abbey of the Museum San Telmo and cocktail service offered by the **General Society of Authors and Editors and the Fundación Autor**, included in the fees of inscription for the Congress.

Friday June 26th

Official closing dinner at the Hotel Mercure restaurant, on Igueldo Mount. The sight from the restaurant offers a delightful panoramic view of the city.

Cocktail: 8.30 p.m.

DINNER: 9.00 p.m.

* The price of the official closing dinner, 6,500 PTAs, includes transport by bus (distance: 10 minutes).

■ POST-CONGRESS EXCURSIONS

1 day excursion: Rioja Alavesa

Saturday June 27th.

Itinerary:

- Leza: Church of San Martín.
- Navaridas: Chapels of San Juan de Ortega and Santiago.
- Elciego: Palace of Navarrete, Chapel of Our Lady de la Plaza.
- Laguardia: Ramparts and medieval town centre.
- Palacios Cellars: Visit and typical meal.
- Logroño: Visit of the city.

Price per person: 9,900 PTAs (V.A.T. included) (comprises coach transport, guide, visit, typical meal).

2-day excursion: Burgos - Monastery of Silos

Itinerary:

Saturday June 27th:

- Burgos: Visit of the Cathedral. Lunch.
- Monastery of Santo Domingo de Silos (attendance at Vespers in Gregorian Chant).
- Lerma: typical Castilian dinner.
- Burgos: (Hotel Accommodation).

Sunday June 28th:

- Cabárceno: Visit of the Natural Park.
- Santander: Lunch and visit to the city.

Price per person: 26,000 PTAs (V.A.T. included) (comprises coach transport, guide, accommodation with breakfast, indicated meals, entrance to the Natural Park of Cabárceno).

The excursions are organised by the Travel Agency "Equinoccio" (for more information, please consult the reference address previously mentioned). Payment of the excursions should be made directly to the Travel Agency, together with the payment of hotel reservation.

The excursions will take place only if there is a minimum of 25 people per proposition.

Regarding more personalised excursions, please contact the agency directly.

■ CONGRESS INSCRIPTION

The inscription application, duly completed, together with the payment receipt must reach the Congress office **not later than April 15th 1998**.

■ ACCOMPANYING PERSONS: INSCRIPTION INSTRUCTIONS

The price per accompanying person is 6,000 PTAs before April 15th, and 8,000 PTAs after that date. Payment of this fee entitles the person to attend the opening act, as well as the excursions on Wednesday afternoon and Thursday's concert. Expenses for other activities (Tuesday's concert, post-conference travel, etc.) will be taken in charge by individuals separately, as is the case for Congress participants too.

■ CANCELLATIONS: CONDITIONS FOR CANCELLATION ACCEPTANCE

Cancellations will be accepted until April 15th 1998. The entire advanced amount will be paid back after deducing expenses for bank commissions. Cancellations presented after April 15th will be accepted only after reception of an official document bringing evidence of the cancellation being due to major force.

■ CONSULTING ON THE INTERNET

Information with reference to the congress can be consulted on the web pages of the Town Council of the city of San Sebastián/Donostia on the site:

www.donsnsn.org

In addition, this address offers ample information regarding historical and tourist aspects of the city.

More information on the same subjects can be found in the following sites:

www.paisvasco.com

www.euskadi.net

www.gipuzkoa.net

INFORMATION GENERALE

■ ORGANISATION

Le Congrès de San Sebastián / Donostia a été organisé par **AEDOM, Association Espagnole de Documentation Musicale**, branche espagnole de la AIBM/IAML/IVMB.

La Commission est constituée de représentants de diverses Institutions de Documentation Musicale en Espagne.

■ SECRÉTARIAT

Adresse du Secrétariat avant le Congrès:

ERESBIL - Archivo de Compositores Vascos
Congrès IAML-98
c/ Martín Echeverría, 15.
E-20100 - Rentería.
ESPAGNE
Tél.: ++ (34.43) 521418
Fax : ++ (34.43) 529706
E-mail: eresbil@sarenet.es
Personnes à contacter: Jon Bagüés, Pello Leñena.

Adresse du Secrétariat pendant le Congrès:

Palacio Miramar / Miramar Jauregia.
Congreso IAML-98
Pº Miracóncha, 48.
E-20007 - San Sebastián/Donostia.
ESPAGNE
Tél.: ++ (34.43) 219876
Fax : ++ (34.43) 216008
E-mail: eresbil@sarenet.es

■ ACCÈS À DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

Donostia est une ville bien communiquée en ce qui concerne les possibilités d'accès par avion, train et autobus.

L'aéroport de San Sebastián est situé à Fuenterrabía, à 20 km du centre de la ville, et bénéficie d'un service quotidien de vols sur Madrid et Barcelone.

Proches à San Sebastián se trouvent l'aéroport international de Biarritz (en France, à 40 km) et les nationaux de Bilbao (à 100 km) et de Vitoria, situé à une distance de 120 km de San Sebastián.

Depuis Paris on peut accéder à San Sebastián en 6 heures par le Chemin de Fer, puisque une ligne de train à grande vitesse est actuellement en fonctionnement (T.G.V.).

Les principales voies d'accès, conformément aux indications du graphique, sont les suivantes:

ESPAGNE

1. Aéroport de San Sebastián (EAS) - San Sebastián, ville (distance: 20 km).

Il y a un service d'autobus jusqu'au centre de San Sebastián (Entreprise: Interbús, ca.200 Ptas). Le service de taxi coûte 3.500 Pesetas approximativement.

2. Bilbao (Aéroport de Bilbao-BIO) - San Sebastián (distance: 100 km).

Depuis l'aéroport de Bilbao, déplacez-vous à la Station Terminus d'Interbus (le service de taxi coûte environ 1.800 Ptas.). Il y a un service d'autobus de Bilbao à San Sebastián toutes les heures (Compagnies: Alsa et Pesa). Le trajet s'effectue en environ 1 heure (prix approximatif du billet: 1.000 Ptas.).

3. Vitoria (Aéroport de Vitoria-VIT) - San Sebastián (distance: 120 km).

Depuis l'aéroport jusqu'au centre de Vitoria il y a uniquement un service de taxi (prix approximatif: 1.800 Ptas.).

Pour se déplacer de Vitoria à San Sebastián, on dispose d'un service d'autobus (Compagnies: Burundesa, Pesa et Continental-Auto. Adresse de départ: c/ Los Herrán, 50) et du Chemin de Fer (Renfe, Place de la Gare-Estación), avec une fréquence de 3 à 4 heures. Le trajet dure approximativement 1 heure et 45 minutes.

4. Madrid (Aéroport International de Barajas-MAD) - San Sebastián (distance: 480 km).

- Avion: services quotidiens sur l'aéroport de San Sebastián (pour se déplacer depuis l'aéroport jusqu'au centre de San Sebastián, consulter l'alinéa 1).

- Chemin de Fer: il y a des services quotidiens pour le trajet qui s'effectue en environ 6 à 8 heures (Gare-Estación de Chamartín).
- Autobus: Il y a plusieurs services quotidiens sur une distance qui se couvre en 5 heures et demie et à un prix approximatif de 4.000 Ptas. (Compagnie: Continental Auto, Station Terminus située à la rue Alenza).

5. Barcelone (Aéroport International-BCN) - San Sebastián (distance: 500 km).

- Avion: services quotidiens sur l'aéroport de Fuenterrabía à San Sebastián. (Pour se déplacer depuis Fuenterrabía à San Sebastián, consulter l'alinéa 1).
- Chemin de Fer: Il y a plusieurs services quotidiens pour le trajet qui s'effectue en environ 8 à 10 heures (Gare-Estación de Sants).
- Autobus: Il y a plusieurs services quotidiens et le voyage a une durée de 8 heures (Compagnie: Vibus, Gare-Estación de Sants).

FRANCE

6. Biarritz (Aéroport International-BIQ) - San Sebastián (distance: 40 km).

Depuis l'aéroport déplacez-vous à la gare de Biarritz et prenez le train jusqu'à Hendaye (afin de se déplacer depuis Hendaye à San Sebastián, consulter l'alinéa 7).

7. Paris (T.G.V.) - San Sebastián (distance: 800 km).

Il est très recommandable de voyager de Paris à Hendaye, sur la frontière Espagnole (à 22 km de San Sebastián), par le T.G.V., le train à grande vitesse qui effectue le trajet en 5 heures approximativement (le prix est plus économique si l'on réserve le billet un mois en avance). Départ de la Gare de Montparnasse.

Depuis **Hendaye (France) à San Sebastián (distance: 22 km)**, prenez le train de banlieue (connu sous le nom de "Topo") de la compagnie "Eusko Tren" située à côté de la gare d'Hendaye. Service jusqu'à San Sebastián toutes les demi-heures. 45 minutes de trajet (Prix approximatif: 150 ptas.).

■ LIEU DE CÉLÉBRATION DU CONGRÈS

Le Congrès aura lieu au Palais de Miramar de San Sebastián / Donostia. Le Palais, du style "cottage" anglais, construit à la fin du siècle dernier, occupe un endroit de privilège entre les plages de La Concha et Ondarreta et il est entouré d'un beau parc à jardins.

L'accès au Palais offre deux possibilités: 1) Par le Paseo de Miracóncha, où l'on arrive depuis le bout de la rue San Martín et 2) depuis le quartier de l'Antiguo, au début de la rue Matía et du Paseo de los Mikeletes.

Les participants seront reçus à l'entrée principale de l'immeuble du Palais, face à la baie de La Concha, le Dimanche 21 Juin, de 9h30 jusqu'à 17:00 heures, afin d'effectuer les démarches d'accreditation et la remise de documentation.

La cérémonie d'ouverture aura lieu dans le même endroit, à 18:00 heures.

■ LOGEMENT

Le participant devra envoyer la demande de logement au Secrétariat du Congrès. Les démarches concernant le logement seront gérées à travers l'Agence de Voyages Equinoccio, laquelle remettra la confirmation aux participants. Le paiement sera effectué directement à l'Agence.

L'assignation d'hôtels concernant la même option se fera selon l'ordre rigoureux d'inscription. Le prix indiqué est par personne et jour de logement avec petit déjeuner, T.V.A. incluse.

L'Agence de Voyages se fait responsable uniquement des réservations effectuées avant le 15 Mai.

OPTIONS

PRIX PAR PERSONNE/NUIT

	CHAMBRE INDIVIDUELLE	CHAMBRE DOUBLE
Option 1.	7.000 - 9.000 pts.	4.000 - 6.000 pts.
Option 2.	9.000 - 11.000 pts.	6.000 - 8.000 pts.
Option 3.	11.000 - 15.000 pts.	8.000 - 12.000 pts.
Option 4.	15.000 - 17.000 pts.	10.000 - 13.000 pts.

Concernant des renseignements supplémentaires, s'adresser à:

Viajes EQUINOCCIO

c/ Larramendi, 23

E-20006-San Sebastián/Donostia

ESPAGNE

Tél.: ++ (34.43) 472143

Fax : ++ (34.43) 473341

Logement économique chez le Collège La Salle.

Les dates de célébration du Congrès nous empêchent d'utiliser des Collèges Universitaires, car ils se trouvent en plein cours académique. L'organisation, à part les options de logement hôtelier, vous offre les possibilités limitées d'obtenir un logement spécial à un prix très économique dans une résidence modeste située aux alentours de la ville.

Ce type de logement sera géré à travers la propre organisation du Congrès, laquelle confirmera les réservations. L'assignation des places sera faite conformément à l'ordre rigoureux de réception des demandes. Les paiements seront effectués directement au Secrétariat du Congrès avant le 15 Mai. Lorsque les 50 places disponibles seront couvertes, l'assignation de logement pour les demandes restantes sera réalisée à travers l'Agence de Voyages dans les conditions les plus économiques possibles.

- N° de places: 50
- Prix par personne avec petit déjeuner: 1.800 ptas. (T.V.A. incluse).
- Caractéristiques: Chambres pour deux personnes, avec lavabo. Douches communes.
- Accès au centre de la ville: Train de banlieue (trajet d'environ 5 minutes avec une fréquence de 15 minutes) et autobus (environ 10 minutes).

■ REPAS

La ville de San Sebastián dispose de nombreux bars, cafés, restaurants, etc.

À 10 minutes à pied du Palais de Miramar, on peut déjeuner à un prix approximatif de 1.000-1.500 ptas.

Il y a une tradition locale particulière de déguster des "pinchos" (petites bouchées ou hors-d'œuvre variés d'une élaboration sophistiquée) au prix de 100 à 200 ptas chacun, lesquels peuvent constituer, dans certains cas, une alternative agréable en substitution d'un repas.

Le Palais de Miramar n'offre aucun service de bar ou restauration.

■ EXPOSITION COMMERCIALE

À l'entrée du Palais de Miramar, dans une salle conditionnée à cette fin, se situera une exposition commerciale avec la participation d'éditeurs de musique.

■ EXCURSIONS DU MERCREDI APRÈS-MIDI

Le Mercredi dans l'après-midi nous aurons l'opportunité de réaliser quelque visite parmi les cinq visites programmées, au cours desquelles on a essayé de conjuguer l'intérêt culturel avec le loisir et la récréation.

1. Bilbao-Guggenheim: Visite au Musée Guggenheim (le prix de l'entrée est de 600 ptas.).
2. Côte Basque: St. Jean-de-Luz - Ciboure (localité natale de Maurice Ravel), Biarritz, Gethary (Musée d'Art Contemporain).
3. Oñate-Aranzazu: Visite au Sanctuaire d'Aranzazu (archive de musique baroque) et à l'Université d'Oñate (XVIème siècle).
4. Promenade à travers la ville: Depuis le coin connu comme le "Peine de los Vientos" (sculptures du basque E. Chillida) jusqu'au quai (visite au Musée Naval et l'Aquarium) et le futur auditorium "Kursaal" de l'architecte Rafael Moneo.
5. Chillida: Visite à la maison-musée de Eduardo Chillida, sculpteur basque.

■ PROGRAMME SOCIALE ET CULTURELLE

Dimanche 21 Juin. 18:00 heures:

Cérémonie d'ouverture accompagnée d'un cocktail au Palais de Miramar.

Mardi 23 Juin

La veille du jour de Saint Jean nous vous proposons une excursion à Getaria, petit village côtier, berceau natal de J.S. Elcano, où les membres de AIBM/IAML/IVMB pourrons contempler "l'Auresku", une danse basque traditionnelle et caractéristique de ce jour. Les assistants pourrons visiter le musée du

modiste Cristóbal Balenciaga. Par la suite, dans l'église gothique se célébrera un concert vocal sous la charge du groupe "La Colombina" présentant des oeuvres de T.L. de Victoria. Finalement, on nous offrira une dégustation de plats et boissons typiques de la côte basque (Bonite et vin local "txakoli").

Le prix, comprenant toute l'excursion, sera de 2.000 ptas.

Jeudi 25 Juin

Concert de musique contemporain à l'Abbaye de San Telmo, suivi de cocktail offert par la **Société Générale d'Auteurs et Éditeurs et la Fundación Autor**, inclus aux frais de l'inscription au Congrès.

Vendredi 26 Juin

Dîner de clôture au restaurant de l'Hôtel Mercure, sur le Mont Igueldo. Depuis le restaurant on peut contempler une belle vue panoramique de la ville.

Cocktail: 20h30.

DÎNER: 21h00.

* Au prix du dîner de clôture, 6.500 ptas., sont inclus les déplacements en autobus (10 minutes de trajet).

■ EXCURSIONS POSTÉRIEURES AU CONGRÈS

Excursion de 1 journée: Rioja Alavesa

Samedi 27 Juin

Itinéraire:

- Leza: Église de San Martín.
- Navaridas: Ermitages de San Juan de Ortega et de Santiago.
- Elciego: Palais de Navarrete, Chapelle de Notre Dame de la Plaza.
- Laguardia: Murailles et enceinte médiévale.
- Caves Palacios: Visite et repas typique.
- Logroño: Visite à la ville.

Prix par personne: 9.900 ptas. (T.V.A. incluse) (comprend transport en autobus, guide, visite, repas typique).

Excursion de 2 journées: Burgos-Monastère de Silos.

Itinéraire:

Samedi 27 Juin:

- Burgos: Visite à la Cathédrale. Déjeuner.
- Monastère de Santo Domingo de Silos (assistance aux Vêpres en chant grégorien).
- Lerma: dîner typique castillan
- Burgos (Logement à l'Hôtel).

Dimanche 28 Juin

- Cabárceno: Visite au Parc Naturel.
- Santander: Déjeuner et visite à la ville.

Prix par personne: 26.000 pesetas (T.V.A. incluse) (comprend transport en autobus, guide, logement et petit déjeuner, repas mentionnés, entrée au Parc Naturel de Cabárceno).

Les excursions sont organisées par l'Agence de Voyages Equinoccio (pour des renseignements supplémentaires, consulter l'adresse mentionnée ci-dessus). Les paiements des excursions s'effectueront à l'Agence au même temps que le paiement de la réservation d'hôtel.

Les excursions se réaliseront seulement s'il y a un minimum de 25 personnes par proposition.

Concernant des excursions plus personnalisées, vous pouvez contacter l'Agence directement.

■ INSCRIPTION AU CONGRÈS

Le formulaire d'inscription, dûment rempli, et le justificatif de paiement doivent parvenir ensemble au Bureau du Congrès **le 15 Avril 1998 au plus tard**.

■ ACCOMPAGNATEURS: INDICATIONS D'INSCRIPTION

Le prix par personne accompagnante est de 6.000 pesetas avant le 15 Avril, et 8.000 pesetas après cette date. Le paiement donne droit d'assistance à l'acte d'ouverture, ainsi qu'aux excursions du Mercredi après-midi et le concert du Jeudi. Les dépenses concernant d'autres activités (concert du Mardi, voyages postérieurs au congrès, etc.) seront pris en charge à part par la personne intéressée, comme c'est le cas pour les participants au Congrès.

■ ANNULATIONS: CONDITIONS CONCERNANT L'ACCEPTATION DES ANNULATIONS

Des annulations seront acceptées jusqu'au 15 Avril 1998. La somme versée sera remboursée après déduction des frais de la gestion bancaire. Les annulations postérieures au 15 Avril seront acceptées uniquement après avoir présenté un document officiel portant preuve que l'annulation est due à un cas de force majeure.

■ CONSULTATIONS SUR INTERNET

L'information faisant référence au congrès peut être consultée dans les pages web de la Mairie de la ville de San Sebastián/Donostia sur le site:

www.donsnsn.org

Cette adresse offre, en plus, des renseignements amples de contenu historique et touristique sur la ville.

Davantage d'information de ce genre peut être consultée chez les sites suivantes:

www.paisvasco.com

www.euskadi.net

www.gipuzkoa.net

■ ORGANISATION

Der Kongreß in San Sebastián / Donostia ist von **AEDOM, Asociación Española de Documentación Musical**, spanischer Zweig des AIBM/IAML/IVBM organisiert worden.

Die Kommission setzt sich aus Vertretern von verschiedenen Institutionen für Musikedokumentation in Spanien zusammen.

■ SEKRETARIAT

Leitung des Sekretariats vor dem Kongreß:

ERESBIL - Archivo de Compositores Vascos
Congreso IAML-98
C/Martin Echeverría, 15.
E-20100 - Renteria.
SPANIEN
Tel.++(34.43) 521418
Fax.++(34.43) 529706
E-Mail: eresbil@sarenet.es
Kontaktpersonen: Jon Bagüés, Pello Leñena

Leitung des Sekretariats während des Kongresses:

Palacio Miramar / Miramar Jauregia
Congreso IAML-98
Pº Miracóncha, 48.
E-20007 - San Sebastián/Donostia
SPANIEN
Tel.++(34.43) 219876
Fax.++(34.43) 216008
E-Mail: eresbil@sarenet.es

■ REISEWEGE NACH DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

Donostia ist eine Stadt die über gute Flug-, Eisenbahn- und Busverbindungen verfügt.

Der Flughafen von San Sebastián befindet sich in der Ortschaft Fuenterrabía, 20 Km vom Stadtzentrum entfernt, und verfügt über tägliche Flugverbindungen nach Madrid und Barcelona.

In der Nähe von San Sebastián befinden sich die internationalen Flughäfen von Biarritz (in Frankreich, Entfernung: 40 Km) und die Flughäfen für Inlandverbindungen Bilbao, 100 Km entfernt, und Vitoria, 120 Km von San Sebastián entfernt.

Von Paris aus kann man San Sebastián mit der Bahn in 6 Stunden erreichen, da eine Hochgeschwindigkeitszuglinie (TGV) beide Städte verbindet.

Die bedeutendsten Reisewege, den Markierungen der Zeichnung gemäß, sind folgende:

SPANIEN

1. Flughafen von San Sebastián (EAS)- San Sebastián, Stadt (Entfernung: 20 Km).

Es besteht eine Busverbindung bis zum Stadtzentrum von San Sebastián (Busgesellschaft Interbús, ca.200 Pts). Der Preis der Taxifahrt beträgt ungefähr 3.500 Pts.

2. Bilbao (Flughafen von Bilbao (BIO)- San Sebastián (Entfernung: 100 Km).

Vom Flughafen von Bilbao aus muß man zum Busbahnhof von Interbus fahren (der Preis der Taxifahrt beträgt ungefähr 1.800 Pts). Einmal pro Stunde gibt es eine Busverbindung Bilbao - San Sebastián (Busgesellschaften Alsa und Pesa). Die Fahrt dauert ungefähr 1 Stunde (Fahrpreis: ungefähr 1000 Pts.).

3. Vitoria (Flughafen von Vitoria (VIT) - San Sebastián (Entfernung 120 Km).

Vom Flughafen bis zum Zentrum von Vitoria kann man nur mit dem Taxi fahren (Preis: ungefähr 1.800 Pts.).

Von Vitoria bis San Sebastián gibt es eine Busverbindung (Busgesellschaften: Burundesa, Pesa und Continental-Auto. Abfahrt: c/Los Herran, 50) und eine Zugverbindung (Renfe, Plaza de la Estación), jede 3 oder 4 Stunden. Die Fahrt dauert ungefähr 1 Stunde und 45 Minuten.

4. Madrid (Internationaler Flughafen von Barajas) (MAD) - San Sebastián (Entfernung 480 Km).

- Flugzeug: Täglich Flüge zum Flughafen von San Sebastián (Fahrt vom Flughafen bis zum Zentrum von San Sebastián siehe Abschnitt 1).
- Bahn: Tägliche Fahrten mit einer Dauer von 6 bis 8 Stunden (Bahnhof Chamartín).

- Bus: Es gibt mehrere Fahrten täglich mit einer Dauer von fünfeinhalb Stunden und einem Preis von etwa 4.000 Pts. (Busgesellschaft Continental-Auto, Busbahnhof in der Straße Alenza).

5. Barcelona (Internationaler Flughafen (BCN) - San Sebastián (Entfernung 500 Km).

- Flugzeug: Täglich Flüge bis zum Flughafen Fuenterrabía in San Sebastián. (Fahrt von Fuenterrabía bis San Sebastián, siehe Abschnitt 1).
- Bahn: Täglich Fahrten mit einer Dauer von 8 bis 10 Stunden (Bahnhof Sants).
- Bus: Es gibt mehrere Fahrten täglich mit einer Dauer von 8 Stunden (Busgesellschaft Vibasa, Bahnhof Sants).

FRANKREICH

6. Biarritz (Internationaler Flughafen) (BIQ) - San Sebastián (Entfernung 40 Km).

Vom Flughafen muß man zum Bahnhof von Biarritz fahren und einen Zug nach Hendaye nehmen (Fahrt von Hendaye bis San Sebastián, siehe Abschnitt 7).

7. Paris (TGV) - San Sebastián (Entfernung: 800 Km).

Von Paris ist es empfehlenswert bis nach Hendaye, an der spanischen Grenze (Entfernung von San Sebastián: 22 Km), mit dem TGV zu fahren, einem Hochgeschwindigkeitszug der diese Strecke in ungefähr 5 Stunden macht (der Preis ist günstiger wenn man die Fahrkarte einen Monat vor der Reise reserviert). Abfahrt vom Bahnhof Montparnasse.

Von **Hendaye (Frankreich) - San Sebastián (Entfernung 22 Km)** die S-Bahn (der sogenannte "Toppo") der Gesellschaft "Eusko Tren" direkt am Bahnhof von Hendaye nehmen. Jede halbe Stunde, Fahrtdauer 45 Minuten (Preis: ungefähr 150 Pts.).

■ ORT, AN DEM DER KONGREß STATTFINDEN WIRD

Der Kongreß wird im Palast Miramar in San Sebastián / Donostia stattfinden. Der Palast, im englischen "Cottage"-Stil Ende des letzten Jahrhunderts erbaut, liegt an einem privilegiertem Ort zwischen den Stränden La Concha und Ondarreta und ist von einem sehr schönen, gartenmäßig angelegten Park umgeben.

Es gibt zwei Möglichkeiten, um den Palast zu erreichen: 1) Vom Paseo de Miracóncha aus, an dem man vom Ende der Straße San Martín aus gelangt und 2) vom Stadtteil El Antiguo aus, am Anfang der Straße Matía und der Straße Paseo de los Miqueletes.

Die Teilnehmer werden am Haupteingang des Palastgebäudes, vor der Concha-Bucht, am Sonntag, den 21. Juni, von 9'30 bis 17'00 Uhr empfangen, um die Formalitäten der Ausweis- und Dokumentationsübergabe zu erledigen.

Die Eröffnungsfeierlichkeiten werden am selben Ort, um 18'00 Uhr stattfinden.

■ UNTERKUNFT

Die Teilnehmer müssen den Unterkunftsantrag an das Sekretariat des Kongresses richten. Die Unterkunft vermittelt das Reisebüro Viajes Equinoccio, das den Teilnehmern die Bestätigung zuschicken wird. Die Zahlungen werden direkt an das Reisebüro erfolgen.

Die Hotelzuteilung innerhalb einer selben Option wird streng der Reihenfolge nach erfolgen, in der die Anmeldungen erhalten worden sind. Der Preis versteht sich pro Person und Unterkunftstag mit Frühstück, einschließlich MwSt (I.V.A.).

Das Reisebüro garantiert lediglich die Reservierungen, die vor dem 15. Mai stattgefunden haben.

OPTIONEN	PREIS PERSON/NACHT	
	EINZELZIMMER	DOPPELZIMMER
Option 1.	7.000 - 9.000 Pts.	4.000 - 6.000 Pts.
Option 2.	9.000 - 11.000 Pts.	6.000 - 8.000 Pts.
Option 3.	11.000 - 15.000 Pts.	8.000 - 12.000 Pts.
Option 4.	15.000 - 17.000 Pts.	10.000 - 13.000 Pts.

Für weitere Information wenden Sie sich bitte an:

Viajes EQUINOCCIO

c) Larramendi, 23

E-20006-San Sebastián/Donostia

SPANIEN

Tel.: +(34.43) 472143

Fax.: ++(34.43) 473341

Preisgünstige Unterkunft in der Schule Colegio La Salle.

Da der Kongreß während des Studienjahres stattfinden wird, ist es nicht möglich, Unterkunft in Studentenwohnheimen anzubieten. Außer der Hotelunterkunft bietet die Organisation aber die Möglichkeit (beschränkt) einer besondere Unterbringung zu einem sehr niedrigen Preis in einem bescheidenen Schulwohnheim, das sich außerhalb der Stadt befindet.

Diese Unterkunftsmöglichkeit vermittelt die Kongreßorganisation selbst, die die Reservierungen bestätigen wird. Die Zuteilung wird streng der Reihenfolge nach erfolgen, in der die Anmeldungen erhalten werden. Zahlungen direkt an das Sekretariat des Kongresses vor dem 15. Mai.

Nachdem die 50 Unterkunftsplätze vergeben sind, werden die restlichen von dem das Reisebüro, und zwar so preisgünstig wie möglich, vermittelt werden.

- Anzahl der Plätze: 50
- Preis pro Person mit Frühstück: 1800 Pts. (einschließlich MwSt).
- Charakteristika: Doppelzimmer mit Waschbecken, Gemeinschaftsduschen.
- Fahrt zum Stadtzentrum: S-Bahn (5' ungefähr, jede 15') und Bus (10' ungefähr).

■ VERPFLEGUNG

San Sebastián verfügt über zahlreiche Kneipen, Cafés, Restaurants, usw. Etwa 10 Minuten vom Palast Miramar entfernt kann man für 1.000-1.500 Pts essen.

Es gibt eine eigentümliche Lokaltradition, die "pinchos" (kleine, raffiniert zubereitete Häppchen), zu einem Preis von 100 und 200 Pts. die eine angenehme Alternative zu einer Mahlzeit sein können.

Der Miramar Palast verfügt über keinen Bar-oder Restaurantservice.

■ VERKAUFS-AUSSTELLUNG

Am Eingang des Palastes Miramar, in einem dazu eingerichteten Saal, wird sich eine Verkaufsausstellung mit Musikverlegern befinden.

■ AUSFLÜGE AM MITTWOCH NACHMITTAG

Am Mittwoch nachmittag werden wir die Gelegenheit haben, einige der fünf geplanten Besichtigungen zu machen. Wir haben versucht das kulturell Interessante mit der Freizeit und dem Vergnügen zu verbinden.

1. Bilbao-Guggenheim: Besichtigung des Museums Guggenheim (Eintrittspreis: 600Pts.).
2. Côte Basque: St. Jean-de-Luz-Ciboure (Geburtsort von Maurice Ravel), Biarritz, Gethary (Museum für zeitgenössische Kunst).
3. Oñate-Aranzazu: Besichtigung des Heiligtums von Aranzazu (Archiv für Barockmusik) und der Universität Oñate (16. Jahrhundert).
4. Stadtrundgang: Vom "Peine de los Vientos" (Skulpturen von E. Chillida) bis zur Mole (Besichtigung des Schiffartsmuseums und des Aquariums) und dem zukünftigen Auditorium "Kursaal" des Architekten Rafael Moneo.
5. Chillida: Besichtigung des Museum-Hauses von Eduardo Chillida, Bildhauer.

■ SOZIAL- UND KULTURPROGRAMM

Sonntag, 21. Juni. 18.00 Uhr:

Eröffnungsfeierlichkeiten mit Cocktail im Palast Miramar.

Dienstag, 23. Juni

Am Vortag der Johannisfeier schlagen wir einen Ausflug nach Getaria vor, einer kleinen Küstenortschaft, Geburtsort von J.S. Elcano, wo die Mitglieder von AIBM/IAML/IVMB die Möglichkeit haben werden, den "Aurreku" zu sehen, einen baskischen Volkstanz, der für diesen Tag typisch ist. Die Teilnehmer können auch das Museum des Modeschöpfers Cristóbal Balenciaga besichtigen. Danach wird in der gotischen Kirche ein Vokalkonzert der Gruppe "La Colombina" mit Werken von T.L. de Victoria stattfinden. Zum Schluß wird eine Kostprobe der für die baskische Küste typischen Gerichte und Getränke (Thunfisch und txakoli) geboten.

Der Gesamtpreis für den Ausflug beträgt 2.000 Peseten.

Donnerstag, 25. Juni

Konzert für zeitgenössische Musik in der Abtei des Museums San Telmo und ein Lunch, geboten von der **Sociedad General de Autores y Editores** (Generalgesellschaft für Autoren und Verleger) und der Stiftung **Fundación Autor**, was im Preis des Kongresses inbegriffen ist.

Freitag, 26. Juni

Abschlußabendessen im Restaurant des Hotels Mercure auf dem Berg Igueldo. Vom Restaurant aus wird ein herrlicher Panoramablick auf die Stadt geboten.

Cocktail 20'30 Uhr.

ABENDESSEN 21'00 Uhr.

* Preis des Abschlußabendessens: 6.500 Peseten. Busfahrten sind inbegriffen (Dauer der Fahrt: 10 Minuten).

■ AUSFLÜGE NACH DEM KONGREß

Eintägiger Ausflug: Rioja Alavesa

Samstag, 27. Juni

Route:

- Leza: Kirche San Martín.
- Navaridas: Kapellen von San Juan de Ortega und von Santiago.
- Elciego: Palast von Navarrete, Kapelle der Heiligen Jungfrau N^a S^a de la Plaza.
- Laguardia: Mittelalterliche Stadmauern und Altstadt.
- Weinkeller Bodegas Palacios: Besichtigung und typisches Essen.
- Logroño: Stadtbesichtigung.

Preis pro Person: 9.900 Peseten (einschließlich MwSt) (inbegriffen sind: Bus, Reiseführer, typisches Essen).

Zweitägiger Ausflug: Burgos-Monasterium von Silos.

Samstag, 27. Juni:

- Burgos: Besichtigung der Kathedrale. Mittagessen.
- Monasterium Santo Domingo de Silos (mit Anwesenheit bei der Vesper mit Gregorianischem Chorgesang).
- Lerma: Typisches kastilisches Abendessen.
- Burgos: (Unterkunft in Hotel).

Sonntag, 28. Juni

- Cabárceno: Besichtigung des Naturparks.
- Santander: Mittagessen und Stadtbesichtigung.

Preis pro Person: 26.000 Peseten (einschließlich MwSt) (inbegriffen sind: Bus, Reiseführer, Unterkunft und Frühstück, angegebene Mahlzeiten, Eintritt im Naturpark Cabárceno).

Die Ausflüge werden vom Reisebüro Viajes Equinoccio organisiert (für weitere Information, siehe o.a. Adresse). Zahlungen der Ausflüge direkt an das Reisebüro, zusammen mit der Zahlung der Hotelreservierung.

Die Ausflüge werden nur dann stattfinden, wenn mindestens 25 Personen pro Angebot teilnehmen.

Wenn Sie Interesse an besonderen, eigens für Sie geplante Ausflüge haben, können Sie sich mit dem Reisebüro in Verbindung setzen.

■ KONGREß-ANMELDUNG

Das ausgefüllte Anmeldeformular muß zusammen mit der Zahlungsquittung das Kongreßbüro **vor dem 15. April 1998** erreichen.

■ BEGLEITER: ANMELDUNGSANWEISUNGEN

Der Preis pro Begleitperson beträgt 6.000 Peseten vor dem 15. April und 8.000 Peseten nach diesem Termin. Die Zahlung berechtigt Anwesenheit bei den Eröffnungsfeierlichkeiten, sowie Teilnahme an den Ausflügen am Mittwoch und dem Konzert am Donnerstag. Die Kosten der anderen Aktivitäten (Konzert am Dienstag, Reisen nach dem Kongreß, usw.) müssen werden von den Begleitern, genau wie von den Kongreßteilnehmern, extra beglichen werden.

■ ABSAGEN: BEDINGUNGEN ZUR ANNAHME VON ABSAGEN

Bis zum 15. April 1998 werden Absagen akzeptiert. Der bezahlte Gesamtbetrag wird, nach Abzug der Bankgebühren, zurückerstattet. Die Abmeldungen nach dem 15. April werden nur dann akzeptiert, wenn eine berechtigte Ursache für die Abmeldung besteht (eine offizielle Beweisurkunde ist unbedingt erforderlich).

■ NACHFRAGEN IM INTERNET

Information über den Kongreß kann man in der Web-Seite des Rathauses von San Sebastián/Donostia erreichen, Adresse:

www.donsnsn.org

Diese Adresse bietet ebenfalls historische und Touristische Information über diese Stadt.

Weitere Information dieser Art können Sie auch unter folgenden Adressen erhalten:

www.paisvasco.com

www.euskadi.net

www.gipuzkoa.net

PRELIMINARY PROGRAMME

Unless otherwise stated the sessions are open to all members

■ SATURDAY June 20

10:00 - 13:00 **Board** (members only)

14:00 - 18:00 **Board** (members only)

■ SUNDAY June 21

9:30 - 17:00 Registration

10:00 - 12:00 Council: 1st session

14:00 - 16:00 Council: 1st session

16:30 - 17:00 Special introductory session for newcomers

18:00 Opening session

■ MONDAY June 22

09:30 - 11:00 • **Public Libraries Branch.** Chair: Kirsten Voss Eliasson (Herlev Bibliotek, Herlev) *Music in Spanish Public Libraries.*

• **Bibliography Commission.** Chair: John Howard (Harvard University, Cambridge, MA). *Reports from the field:*

– *Update on the ISMN.* Speaker: Helmut Walravens. Others speakers to be announced.

• **Working Group on Copyright.** Chair: Anne Le Lay (Bibliothèque du CNR, Boulogne-Billancourt). *The evolution and harmonisation of copyright national legislations:*

– *The new Canadian copyright law/La nouvelle loi canadienne sur le droit d'auteur.* Speaker: Timothy Maloney (National Library of Canada, Ottawa).

– *Neue Entwicklung im Urheberrecht in Deutschland.* Speaker: Joachim Jaenecke (Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin).

– *La loi de la propriété intellectuelle en Espagne et son adaptation à la norme européenne.* Speaker: Nieves Iglesias Martínez (Biblioteca Nacional, Madrid).

• Coffee break

11:30 - 13:00 • **Research Libraries Branch.** Chair: Ann Barbara Kersting-Meuleman (Stadt- und Universitätsbibliothek, Frankfurt).

– *The zarzuela collection at Columbia University.* Speaker: Elizabeth Davis (Columbia University, New York).

– *The reorganisation of the Music of the British Library.* Speaker: Hugh Cobbe (British Library, London).

• **Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM).** Chair: Florence Gétreau (Institut de recherche sur le patrimoine musical en France, Paris). Programme to be announced.

• Lunch time

- 15:00 - 16:30 • **Broadcasting and Orchestra Libraries Branch.** Chair: Kauko Karjalainen (Finnish Broadcasting Company, Helsinki) National Reports. Panel discussion: *The future of the radio orchestra libraries*, EBU Music Library. Introduction: Martie Severt (Muziekcentrum van de Omroep, Hilversum).
- **Répertoire International des Sources Musicales.** Chair: Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main). Programme to be announced.
- **Commission on Service and Training.** Chair: Mary Kay Duggan (University of California, Berkeley). **Commission on Audio-Visual Materials.** Chair: Thomas Gerwin (Zentrum für Kunst und Medientechnologie/IDEAMA, Karlsruhe). **Joint session.**
- *Fully automated storage, organization and access AV material at the Centre for Arts and Media Technology (ZKM), Karlsruhe. The new jukebox user interface system via slides and online connection.* Speaker: Thomas Gerwin (Zentrum für Kunst und Medientechnologie/IDEAMA, Karlsruhe).
 - *Music on the Kulturnet (Cultural Network), Denmark (www.kulturnet.dk).* Speaker: Tine Vind (Danmarks Biblioteksskole, København).
 - *Music databases in Spain.* Speaker: Miguel Angel Plaza-Navas (AEDOM, Asociación Española de Documentación Musical).
- Coffee break
- 17:00 - 18:30 • **Libraries in Music Teaching Institutions Branch.** Chair: Federica Riva (Conservatorio di Musica "A. Boito", Parma). *Teaching reform and preservation of historical heritage: perspectives from Spain, Italy and the United States.*
- *Conservatory libraries in Spain.* Speaker: Koldo Bravo (Conservatorio de Música, San Sebastián).
 - *Conservatory libraries in Italy.* Speaker: Agostina Zecca Laterza (Conservatorio di musica "G. Verdi", Milano).
 - *Balancing traditions and innovations: collection development strategies for university/conservatory music libraries when music teaching agendas evolve.* Speaker: Thomas Heck (Ohio State University).
- **Cataloguing Commission.** Chair: James P. Cassaro (Cornell University, Ithaca).
- *Making the transition from mainframe to client-server online systems.* Speaker: Laura M. Snyder (Sibley Music Library, Eastman School of Music).
 - *The harmonization of MARC: problems and potential solutions.* Speaker: To be announced.
- **Archives and Music Documentation Centres Branch.** Chair: Inger Enquist (Statens Musikbibliotek, Stockholm).
- *Archives and the Internet. The National Library of Canada's Glenn Gould Archive on the WorldWideWeb.* Speaker: S. Timothy Maloney (National Library of Canada, Ottawa).
 - *Virtually a reality: the Working Group on the Registration of Music Archives.* Speaker: Judy Tsou (University of California, Berkeley).

■ TUESDAY June 23

- 09:30 - 11:00 • **Plenary session on Latin American music.**
- *19th century documentation on Latin American music.*
Representatives from Argentina, Colombia, Cuba, Mexico and Venezuela.
- Coffee break
- 11:30 - 13:00 • **Plenary session continued.**
- 13.00 • Lunch for representatives of the National Branches, the IAML President, Treasurer and Secretary General, and the Editor of *Fontes Artis Musicae*.

- 15:00 - 16:30 • **Working Group on Music Periodicals.** Chair: Imogen Fellingner (Munich)
- *Music life in Stockholm as reflected in the periodical Ny tidskrift för musik (1853-1857).* Speaker: Veslemøy Heintz (Statens musikbibliotek, Stockholm).
 - *Music periodicals in Catalunya.* Speaker: Joana Crespi (Biblioteca de Catalunya, Barcelona).
 - *Dépouillement de notices musicales à la "Gaceta de Madrid".* Speaker: Antonio Alvarez Cañibano (Centro de Documentación de Música y Danza del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música de Madrid (INAEM), Ministerio de Educación y Cultura).
- **Répertoire International de Littérature Musicale.** Chair: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York). *RILM in 1998.* Speaker: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York). Other speakers to be announced.
- **Working Group on the Registration of Music Archives.** Chair: Judy Tsou (University of California, Berkeley) Working meeting.
- Coffee break
- 17:00 - 18:30 • **Bibliography Commission.** Chair: John Howard (Harvard University, Cambridge, MA). Bibliographic presentations.
- *The new dictionary of Spanish and Latin-American music.* Speaker: Emilio Casares (ICCMU, Madrid).
 - *BIME: Bibliografía Musical Española.* Speaker: M^a José González Ribot (Centro de Documentación de Música y Danza-INAEM, Madrid).
 - Others speakers to be announced.
- **Libraries in Music Teaching Institutions Branch.** Chair: Federica Riva (Conservatorio di Musica "A. Boito", Parma).
- *Networking and access to music collections in the libraries of Music Teaching Institutions. Roundtable discussion with national reports.*
- **Working Group on the Core Bibliographic Record for Music Manuscripts.** Chair: Anders Cato (Biblioteksjänst, Lund). Working meeting.

■ WEDNESDAY June 24

- 09:30 - 11:00 • **Research Libraries Branch.** Chair: Ann Barbara Kersting-Meuleman (Stadt- und Universitätsbibliothek, Frankfurt).
- *The music collection in the National Library, Madrid.* Speaker: José Gosálvez (Biblioteca Nacional, Madrid).
 - *Music Collections in the Cathedral of Valladolid.* Speaker: Carmelo Caballero (Universidad de Valladolid).
 - *Music collections in the University of Barcelona.* Speaker: Jordi Torra (Universidad de Barcelona).
- **Cataloguing Commission.** Chair: James P. Cassaro (Cornell University, Ithaca).
- *The future of AACR: a report on the Toronto Conference.* Speaker: Sherry Vellucci (St. John's University, Jamaica, NY).
 - *The proposed Core Record for Manuscript Music: open presentation.* Speakers: Anders Cato (Biblioteksjänst, Lund); James P. Cassaro (Cornell University, Ithaca).
- **Working Group on Copyright.** Chair: Anne Le Lay Bibliothèque du CNR, Boulogne-Billancourt) Working meeting.
- Coffee break
- 11:30 - 13:00 • **Public Libraries Branch.** Chair: Kirsten Voss-Eliasson (Herlev Bibliotek, Herlev) *Round table discussion. Problems of public music libraries.*
- **Commission on Audio-Visual Materials.** Chair: Thomas Gerwin (Zentrum für Kunst und Medientechnologie/IDEAMA, Karlsruhe). Reports from Audio-visual collections.
- *The Central Conservatory of Music, Beijing, China.* Speaker: Zhuo Hailong (Central Conservatory of Music, Beijing).

- *The British Library National Sound Archive*. Speaker: Antony Gordon (British Library, London).
- *Bernstein goes multi-media*. Speaker: Elizabeth H. Auman (Library of Congress, Washington, DC).
- *State Fund of Television and Radio Programmes*. Speaker: Tamara V. Malyihina (Moscow).
- *Ballet documentation at the New York Public Library*. Speaker: Susan T. Sommer (New York Public Library, New York).
- **Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM)**. Chair: Florence Gétreau (Institut de recherche sur le patrimoine musical en France, Paris). Programme to be announced.

- Lunch time
- Excursions

■ THURSDAY June 25

- 09:30 - 11:00 • **Commission on Service and Training**. Chair: Mary Kay Duggan (University of California, Berkeley)
- *Education for music librarians in Europe: results of a 1997 survey*. Speaker: Marcel Marty (Lyons).
 - *Education and training of music librarians in Spain*. Speaker: Juan Antonio Merlo (Universidad de León).
- **Working Group on Hofmeister XIX**. Chair: Chris Banks (British Library, London) Working meeting.
- Coffee break
- 11:30 - 13:00 • **Broadcasting and Orchestra Libraries Branch**. Chair: Kauko Karjalainen (Finnish Broadcasting Company, Helsinki)
- *Contemporary Norwegian opera*. Speaker: Ann Margrethe Skari (Oslo).
 - *Discussion with the representatives of the Spanish music publishers. Special topic: performance materials of zarzuelas.*
- **Répertoire International des Sources Musicales**. Chair: Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main). Programme to be announced.
- 13:00 • Programme planning for the conference in Wellington, 1999. Lunch for the representatives of the New Zealand Organising Committee, Chairpersons of the Professional Branches, Subject Commissions, Working Groups and R-Projects, the President, and Secretary General.
- 15:00 - 16:30 • General Assembly. (IAML members only).
- Coffee break
- 17:00 - 18:30 • Board. (New and old members).
- **Working Group on the Core Bibliographic Record for Music Manuscripts**. Chair: Anders Cato (Biblioteksjänst, Lund). Working meeting

■ FRIDAY June 26

- 09:30 - 11:00 • **Publications Committee**. Chair: John H. Roberts (University of California, Berkeley). Working meeting.

- **Répertoire International de Littérature Musicale.** Chair: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York). Business meeting for national committee members.
- **Archives and Documentation Centres Branch.** Chair: Inger Enquist (Statens Musikbibliotek, Stockholm). Speakers to be announced.

- Coffee break

11:30 - 13:00 • Council. 2nd session

15:00 - 16:30 • **Working Group on Music Periodicals.** Chair: Imogen Fellingner (Munich). Working meeting.

- **Fontes Artis Musicae.** Editorial Committee Working Meeting. Chair: Susan T. Sommer (New York Public Library) Working meeting.

- **Répertoire International de Littérature Musicale.** Chair: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York). Meeting of the international Commission Mixte.

- Coffee break

17:00 - 18:30 • Closing session.

■ SATURDAY June 27

09:30- • **Harmonica Plenary Session.** Chair: Richard Tucker. Programme to be announced.



K A N T A U R I

I T S A S O A



